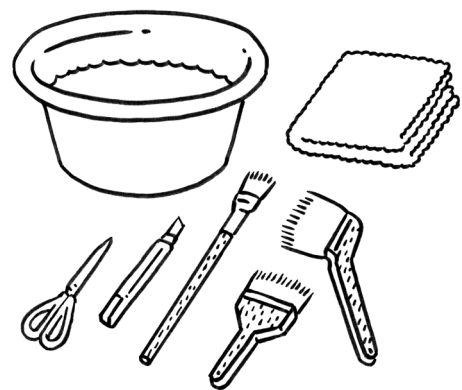


写真の洗浄マニュアル Photo cleaning manual

1. 道具を準備します。

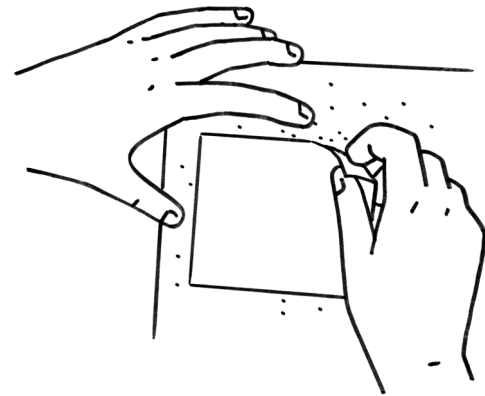
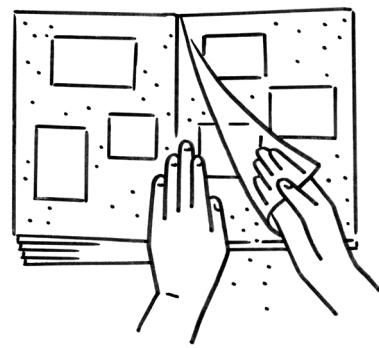


洗面器など水を入れられる大きめの容器。なければ浴槽でも大丈夫です。水、ハケまたは筆（ない場合は、指でも泥はおとせます）、ハサミ、ふきん。必要に応じて、マスクや手袋も用意しましょう。普通の水道水が適しています。できれば洗浄用とすすぎ用の2槽の水を用意できるとベストです。

1. Prepare the cleaning kit

Water, brushes (you can use your fingers too), scissors and towels. Large containers, such as washbowls, to put water in (bathtubs also work). If required, wear a mask and/or gloves. Ideally, prepare separate containers for cleaning and rinsing. Regular tap water is suitable.

2. アルバムから写真をはずします。

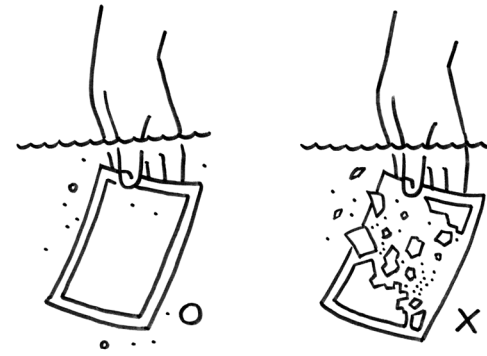


台紙からはがせる写真ははがします。だめならハサミで台紙ごと切り取ってください。アルバムのビニールがついたままの写真は、ゆっくりビニールからはがせるか試してみてください。（それでもはがれないときは、はがさずにビニールの表面の泥を落として、デジタルカメラでページを真上から撮影します）分解したページを乾燥させます。

2. Remove photographs from the album

Remove the photographs from their pages. If the photographs have been stuck to the pages and can't be removed, simply cut the photographs out. If the photographs are stuck between a transparent plastic sheet and adhesive paper, try to slowly peel away the plastic. (If you are unable to remove the sheet, leave it in place, remove any dirt from its surface, and photograph the images from directly above) Separate each page from the album and let it dry.

3. 写真を「洗える写真」と「洗えない写真」に分けます。

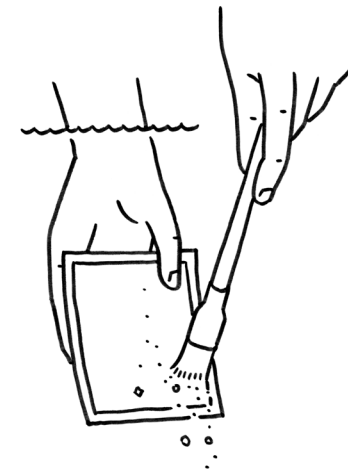


写真を慎重に水につけてみて、表面の画像がすぐにとけてしまったり、表面がはがれてしまったりするものは洗えません。複数の写真がくっついているものも、水にしばらくつけてゆっくりとはがせるか試してみてください。

3. Separate photographs into cleanable and uncleanable

Gently immerse the photograph in the water. If the image begins to decompose or the surface starts to peel away, the photograph cannot be cleaned. If several photographs are stuck together, try to gently separate them in the water.

4. 写真の洗浄に入ります。



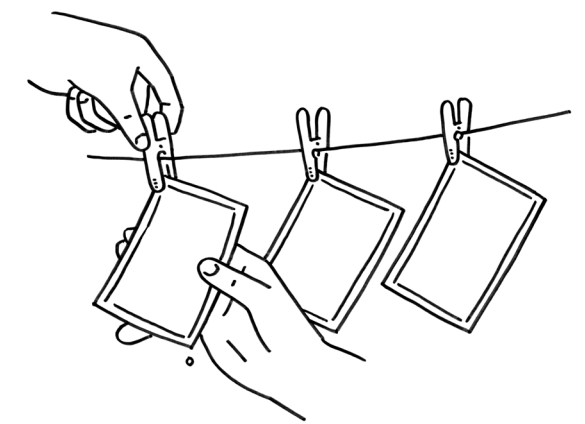
写真を1枚ずつ、30秒から1分間水につけてから、そのまま水の中で、ハケか指でやさしくゆっくりと写真の隅から泥を落としていきます。一枚一枚とても慎重に洗ってください。表

面がぬるぬるする写真は画像がくずれやすいので、なるべく触らないようにして泥だけ落とすように特にやさしく扱ってください。洗い終わったらすぐに水から出してふきんの上に並べてください。洗っているうちに水が汚れたら、その都度新しい水と入れ替えてください。

4. Cleaning the photographs

Immerse each photograph in the water for 30 to 60 seconds. Using a brush or your fingers, gently remove any surface dirt, working from one edge of the photograph to the other. Carefully clean the photographs one by one. If the surface feels slimy, the photograph has begun to decompose. Try not to touch the surface, and using your utmost care, remove as much dirt as possible. Once the photograph has been cleaned, remove it from the water and let it dry on a towel. Change the water constantly as it will quickly become dirty.

5. 洗浄した写真を日影で乾くまで干します。



洗濯バサミではさんで乾かせばせまいスペースでも乾燥することができます。また、寝かせた網戸に写真をならべて乾かしてもいいです。

5. Dry the photographs in a shaded area

If space is limited, use a string and pegs to hang up the photographs. Screen doors placed horizontally can also be used for drying the photographs.